

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Jetro: Błogosławiony niech będzie JAHWE, który wyratował was z ręki Egipcjan i z ręki faraona, (i) który wyratował lud spod ręki Egipcjan.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu podsumował: Błogosławiony niech będzie JAHWE, który wyrwał was z mocy Egipcjan i z mocy faraona — Ten, który wyratował swój lud spod ich władzy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jetro powiedział: Niech będzie błogosławiony JAHWE, który was wybawił z ręki Egipcjan i z ręki faraona i który wybawił lud z niewoli egipskiej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Jetro: Błogosławiony Pan, który was wyrwał z ręki Egipcjanów i z ręki Faraonowej, który wyrwał lud z niewoli Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł: Błogosławiony JAHWE, który was wybawił z ręki Egipcjanów i z ręki Faraonowej, który wyrwał lud swój z ręki Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powiedział Jetro: Niech będzie błogosławiony Pan, który was uwolnił z rąk Egipcjan i z rąk faraona, On, który uwolnił lud z rąk Egipcjan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Jetro: Błogosławiony Pan, który wyratował was z ręki Egipcjan i z ręki faraona,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział: Niech będzie błogosławiony JAHWE, który uwolnił was z ręki Egipcjan i z ręki faraona, który uwolnił was spod władzy Egipcjan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i rzekł: „Niech będzie błogosławiony JAHWE, który uwolnił was spod władzy Egiptu i z mocy faraona, oraz wybawił lud z niewoli egipskiej!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I Jetro rzekł:- Błogosławiony niech będzie Jahwe, który wybawił was z ręki Egipcjan i faraona; który wybawił ten lud od władztwa Egiptu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Jitro: Błogosławiony Bóg, który uratował was z rąk Egipcjan i z rąk faraona. I uratował lud spod egipskiej władzy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Йотор: Благословенний Господь, бо вирвав свій нарід з руки єгиптян і з руки Фараона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto Ithro powiedział: Niech będzie wysławiony WIEKUISTY, który was ocalił z ręki Micrejczyków i z ręki faraona; i wyrwał ten lud spod ręki Micrejczyków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Jetro powiedział: ”Błogosławiony niech będzie JAHWE, który was wyzwolił z ręki Egiptu i z ręki faraona i który wyzwolił lud spod ręki Egiptu.

¹⁾ który wyratował lud spod ręki Egipcjan : brak w G.